

**Dohoda o dodatku č. 1**  
**k Rámcovej zmluve o úvere z 8. októbra 2015 (Dohoda)**

medzi

**ROZVOJOVOU BANKOU RADY EURÓPY**

a

**SLOVENSKOU REPUBLIKOU**

Zmluvnými stranami tejto Dohody o dodatku (ďalej len „*Dohoda o dodatku*“ sú Rozvojová banka Rady Európy (ďalej len „*RB RE*“) a Slovenská republika (ďalej len „*Dlžník*“) (spoločne označení ako „*Zmluvné strany*“).

**ZATIAĽ ČO:**

1. S odvolaním sa na Rámcovú zmluvu o úvere medzi Zmluvnými stranami z 8. októbra 2015 [ref. LD 1856 (2015)],
2. S odvolaním sa na žiadosť o úver, ktorú predložila Slovenská republika z 18. februára 2020, a ktorú schválila Administratívna Rada RB RE 20. marca 2020, Dlžník požiadala o zvýšenie výšky úveru o tristo miliónov eur (300 000 000 EUR) a predĺženie záverečného dňa do 31. decembra 2023.

**TÝMTO JE DOHODNUTÉ:**

**1. Definície**

Pojmy uvedené v Dohode majú ten istý význam ako pojmy uvedené v tejto Dohode o dodatku, pokiaľ nie je uvedené inak.

**2. Dodatky**

2.1. Časť 4.1 sa vypúšťa a nahrádza nasledovne:

Výška úveru je:

*Šesťsto miliónov eur*  
*600 000 000 EUR*

2.2. Časť 5.3 sa vypúšťa a nahrádza nasledovne:

Tranže čerpané na základe úveru nesmú prekročiť pätnásť percent (15%) celkových oprávnených nákladov na projekt, tak ako je to uvedené v prílohe č. 1. Ak tranže poskytnuté na základe úveru prekročia pätnásť percent (15%) (znížením celkových oprávnených nákladov alebo inak), vráti Dlžník akýkoľvek prebytok RB RE podľa časti **Chyba! Nenašiel sa žiaden zdroj odkazov..**

V prípade, že dôjde z akéhokoľvek dôvodu k nárastu alebo k zmene celkových oprávnených nákladov, Dlužník zabezpečí dodatočné finančné zdroje bez využitia RB RE zdrojov na ukončenie daného projektu. Plány na financovanie vyšších nákladov bezodkladne oznámi RB RE.

2.3. Výška úveru uvedená v prílohe 1 v popise projektu sa vypúšťa a nahrádza nasledovne:

600 000 000 EUR

2.4. Celkové náklady projektu v prílohe 1 v popise projektu sa vypúšťajú a nahrádzajú nasledovne:

Odhad 6 miliárd EUR

2.5. Plán financovania v prílohe 1 v popise projektu sa vypúšťa a nahrádza nasledovne:

- Úver od RB RE: 600 miliónov EUR – 100% príspevku štátneho rozpočtu
- Štrukturálne fondy EÚ a Kohézny fond

2.6. Záverečný deň v prílohe 1 v popise projektu sa vypúšťa a nahrádza nasledovne:  
31. december 2023

### **3. Žiadna novácia – vyhradenie práv**

Odkazy v Dohode na „dohodu“, „ďalej“ a podobné pojmy alebo akékoľvek ustanovenia Dohody sa vykladajú ako odkaz na Dohodu v znení a doplnení tejto Dohody o dodatku a sú platné k tomuto dátumu. Táto Dohoda o dodatku sa v žiadnom prípade nevykladá ako novácia Dohody.

Pokiaľ v tejto Dohode o dodatku nie je uvedené inak, Dohoda je platná a účinná v plnom rozsahu a zmeny vykonané v tejto Dohode o dodatku sa striktne viažu na uvedené podmienky a bez toho, aby akýmkoľvek spôsobom boli dotknuté ďalšie práva RB RE.

### **4. Zahrnutie pojmov**

Ustanovenia v Dohode v článku 9 (*Tretie strany*), 10 (*Nezrieknutie sa*), 11 (*Postúpenie*), 12 (*Rozhodné právo*), 13 (*Spory*), 14 (*Oznámenia*), 15 (*Dane a výdavky*) a 16 (*Uvoľnenie*) sa zahŕňajú v plnom rozsahu do tejto Dohody o dodatku. Odkazy na „dohodu“ a podobné podmienky sú odkazmi na túto Dohodu o dodatku.

Táto Dohoda o dodatku nadobudne účinnosť i) jej vykonaním Zmluvnými stranami; a ii) obdržaním potvrdenia od Dlužníka, že táto Dohoda o dodatku bola zverejnená v Centrálnom registri zmlúv Slovenskej republiky.

Nutnou podmienkou pre ďalšie vyplatenie v rámci úveru je, že Dlužník poskytne právne stanovisko v angličtine vydané ministrom spravodlivosti Slovenskej republiky (vzor je v prílohe I), ktoré na spokojnosť RB RE potvrdí, že túto Dohodu o dodatku riadne vykonali oprávnení zástupcovia Dlužníka a že Dohoda, doplnená na základe znenia tejto Dohody o dodatku, je v právnom systéme Dlužníka naďalej platná, záväzná a vykonateľná v súlade s jej podmienkami.

**NA DÔKAZ TOHO** Zmluvné strany vyhotovili Dodatok k dohode v dvoch rovnako platných (2) origináloch v anglickom jazyku a zaistili, že dole uvedení signatári parafovali každú stranu tejto Dohody o dodatku v ich mene.

Každá Zmluvná strana si ponechá jeden (1) originál.

V Bratislave, dňa \_\_\_\_\_

V Paríži, dňa \_\_\_\_\_

za Ministerstvo financií Slovenskej republiky:

za Rozvojovú banku Rady Európy:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Meno: \_\_\_\_\_

Meno: \_\_\_\_\_

Pozícia: \_\_\_\_\_

Pozícia: \_\_\_\_\_

## Formulár právneho posudku

Rozvojová banka Rady Európy  
55, avenue Kléber  
F-75116 Paríž

Do rúk: Projektové oddelenie  
Kópia: Kancelária generálneho poradcu

Bratislava, [UVEĎTE DÁTUM]

**Predmet:** *Dohoda o dodatku č. 1 medzi Rozvojovou bankou Rady Európy a Slovenskou republikou*

Vážený pane,

ja, dolu podpísaný [●], minister spravodlivosti Slovenskej republiky, poskytujem toto stanovisko podľa Dohody o dodatku č. 1 (ďalej len „**Dohoda o dodatku**“), ktorú uzatvorila dňa [●] 2020 Rozvojová banka Rady Európy („**RB RE**“) a Slovenská republika (ďalej len „**Dlžník**“) v súvislosti s Rámcovou zmluvou o úvere medzi Zmluvnými stranami 8. októbra 2015 [ref. LD 1856 (2015)] (ďalej len „**Dohoda**“).

Pojmy definované v Dohode tu majú rovnaký význam, ak to nie je uvedené inak.

Na účel vyhotovenia tohto stanoviska som preskúmal podpísanú kópiu Dohody o dodatku a preveril si také zákony, štatúty, dokumenty a iné záležitosti a vykonal také zisťovanie, aké som považoval za potrebné alebo vhodné na účely poskytnutia tohto stanoviska.

Na základe vyššie uvedeného som toho názoru a uvádzam, že:

1. Dlžník má právnu spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzatvoriť Dohodu o dodatku a plniť si záväzky z nej vyplývajúce.
2. Dlžník riadne a účinne vykonal všetky činnosti, ktoré sa od neho požadovali na vyhotovenie, doručenie a plnenie tejto Dohody o dodatku, vrátane akéhokoľvek požadovaného oprávnenia od jeho kompetentných orgánov. Na vydanie Žiadosti o čerpanie podľa Dohody pre dodatočnú výšku úveru doplnenú podľa Dohody o dodatku, sa od Dlžníka nepožaduje iná činnosť okrem jej vyhotovenia riadne splnomocneným zástupcom Dlžníka.
3. Dohodu o dodatku riadne vyhotovil a doručil v mene Slovenskej republiky [●], [UVEĎTE POZÍCIU] ako zákonný zástupca Slovenska.
4. V súvislosti s vyhotovením, doručením a plnením Dohody o dodatku sa v Slovenskej republike nepožadujú žiadne oprávnenia, súhlasy, licencie, výnimky, podania, overenia alebo registrácie na to, aby Dlžníkovi vznikli zákonne platné, záväzné a vykonateľné povinnosti a aby bola Dohoda o dodatku prijateľná ako dôkaz v Slovenskej republike.

5. V Slovenskej republike neexistuje žiadne ustanovenie, na základe ktorého by bolo potrebné ratifikovať vyhotovenie, doručenie a plnenie Dohody o dodatku.
6. Na vyhotovenie Dohody o dodatku v Slovenskej republike sa nevzťahujú žiadne dane ani kolky.
7. Neexistujú žiadne odpočty ani zrážky čo sa týka akýchkoľvek daní alebo poplatkov, ktoré sú inak uvalené, vyberané alebo vymerané Slovenskou republikou alebo v jej mene, ktoré by sa museli vykonať v súvislosti s akýmikoľvek platbami Slovenskej republiky RB RE podľa Dohody doplnenej o Dohodu o dodatku.
8. Na získanie čerpanej sumy, na jej splácanie a na úhradu úroku a všetkých ostatných splatných súm podľa Dohody, doplnenej o Dohodu o dodatku, nie sú potrebné súhlasy devízovej kontroly.
9. Výber uplatňovania pravidiel RB RE, tak ako sú uvedené v ustanoveniach článku 1 ods. 3 Tretieho protokolu (zo 6. 3. 1959) k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. 9. 1949) a v druhom rade, ak to bude potrebné, francúzskeho práva ako práva, ktorým sa riadi Dohoda o dodatku, je platný a vykonateľný voči Dlžníkovi podľa Slovenských zákonov; a
10. Z titulu ustanovení Dohody o dodatku bude mať rozhodcovský súd určený v podmienkach uvedených v kapitole 4 Úverových predpisov RB RE jurisdikciu v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo sporom medzi Slovenskou republikou a RB RE, ktorý vznikne z Dohody, doplnenej o Dohodu o dodatku, a akékoľvek rozhodnutie takéhoto rozhodcovského súdu voči Slovenskej republike v súvislosti s Dohodou, doplnenej o Dohodu o dodatku, je vykonateľné v Slovenskej republike v súlade s podmienkami článku 3 Tretieho protokolu (zo 6. 3. 1959) k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. 9. 1949).

Na základe vyššie uvedeného som prišiel k záveru, že všetky požiadavky uvedené v zákonoch, nariadeniach a právne záväzných rozhodnutiach, ktoré sú momentálne platné v Slovenskej republike resp. ktorými sa riadi Dohoda o dodatku, boli dodržané, aby mohla byť Dohoda, doplnená o Dohodu o dodatok, zákonne platná a záväzná pre Slovenskú republiku ako pre Dlžníka a podľa môjho názoru tvorí Dohoda, doplnená o Dohodu o dodatok, zákonne platné a záväzné povinnosti Slovenskej republiky ako Dlžníka a nezvratiteľne zaväzuje Slovenskú republiku k plneniu svojich povinností podľa Dohody v súlade s jej podmienkami.

Tento názor súvisí iba so slovenskými zákonmi, ktoré momentálne uplatňujú slovenské súdy v deň vyhotovenia tohto právneho stanoviska, a neskúmal som zákony a nariadenia žiadnej inej krajiny alebo právneho systému ako slovenského a nevyjadrujem ani nenaznačujem žiaden názor na takéto zákony a nariadenia. Predpokladám, že neexistujú zákony a nariadenia akejkoľvek jurisdikcie mimo Slovenskej republiky, ktoré ovplyvňuje toto právne stanovisko. Moje stanovisko sa má vykladať v súlade so zákonmi a nariadeniami Slovenskej republiky a riadi sa nimi.

S pozdravom

.....  
minister spravodlivosti